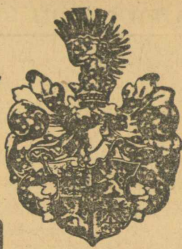


# ΝΕΑ ΤΟΥ ΓÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 304. ΠΕΜΠΤΗ 19 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ/1 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.  
Übersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer  
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἵπευθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γαλάουμπερ.  
Μέταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμένων ἐν Γκέρλιτς.  
Ἐκτόπως καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχ-  
τεν οὖν Ἀνταγίκερ, πλατεῖα Ντεμιάιν 23,24,25.

## Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίον, 29. Ὀκτωβρίου. (W.T.B.) Ἡ μεγάλη νίκη τῶν συμμάχων εἰς τὸν Ἰζόντο λαμβάνει διαρκῶς μεγαλύτεραν ἔκτασι.

Γερμανικὰ καὶ ἀστροουγγρικά στρατεύματα εὐρίσκονται πολὺ πλησίον πρὸ τοῦ σπουδαίου σημείου σιδηροδρομικῶν διακλαδώσεων τῆς Ὀδνίντε, ἐνῷ ἀστροουγγρικά μαρμαρῖα κατέλαβον τὴν Κόρμον καὶ πλησιάζουσιν εἰς τὸ παράλιον τμήμα τῶν συνόρων. Ὑπὸ τὴν πίεσιν τῆς συντόνου ταύτης προελάσους, κατὰ τὴν ἵπταίν ὁ ἀριθμὸς τῶν αἰχμαλώτων ἀνήλθεν, ὡς ἀνηγγέλη ἦδη, εἰς 100 000 ἀνδρῶν, ὁ δὲ ἀριθμὸς τῶν κυριευθέντων πυροβόλων εἰς 700, αὐξάνουσι δὲ διαρκῶς, ἐκλονίσθη καὶ τὸ ἰταλικὸν μέτωπον τοῦ Κέρντεν.

Ἡ ἀλαζονική πεποιθῆσις τοῦ ἰταλοῦ ὑπουργοῦ τῶν στρατιωτικῶν εἰς τὴν νίκην, ὁ ὅποιος εἶπεν: «Δύναται νὰ ἔλθωσι, δὲν τοὺς φοβούμεθα!» ἡ ὅποια προεκάλεσε παταγώδεις ἐπιδοκιμασίας, διεφεύθη ταχέως.

Αἱ ἰταλικαὶ ἐφημερίδες θέλουσι νὰ ἐξαπατήσωσι τὸν κόσμον καὶ τὸν ἴδιον τῶν λαῶν περὶ τῶν σοβαρῶν γεγονότων καὶ θηλώνουσιν, ὅτι δὲν εἶναι ὀρθόν, νὰ ἀποδίδεται μεγάλη σημασία εἰς τὴν ἐπίθασιν, διότι αἱ ὑπὸ τῶν κεντρικῶν συμμάχων καταληφθεῖσαι θέσεις εἶναι ἡ γραμμὴ τῶν προσφυλικῶν, καὶ διότι ἡ ἰταλικὴ διεύθυνσις τοῦ στρατοῦ ἐφαρμόζει τὴν γερμανικὴν τακτικὴν τῆς κινητικῆς ἀμύνης. Σκοπὸς τῆς ἰταλικῆς ὑπαχωρήσεως εἶναι ὁικονομία δυνάμεων. Ἐν τῷ μεταξὺ μέγα μέρος τῶν μαζῶν τούτων περιήλθεν εἰς γερμανοαυτροουγγρικὴν αἰχμαλωσίαν. Καὶ ἡ ἰταλικὴ δὲ ἀνωτάτη διοικήσις τοῦ στρατοῦ προσπαθεῖ νὰ ἀποκρύψῃ ἀκόμη εἰς τὸν λαόν τῆς, τοὺς συμμάχους τῆς καὶ τοὺς οὐδέτερούς τὴν συντηθεῖν ὁλοκλήρου τοῦ μετώπου τοῦ Ἰζόντο. Ὁ ἀρχιστρατηγὸς τοῦ ἰταλικοῦ στρατοῦ Καντόρνα δὲν δημοσιεύει πλέον τὸ ἡμερησίον πολεμικὸν ἀνακοινωθέν, ἀπηγόρευσε δὲ καὶ τὴν μετάφρασίν του εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν. Προσθεὶ ὁ Καντόρνα προσπαθεῖ, μισοῦμενος τὸν Κέρντεν, νὰ ῥίψῃ τὴν εὐθύνην διὰ τὴν τεραστίαν ἦταν εἰς τὴν δεξιάν τῆς Δευτέρας Στρατιάς του, ἡ ὅποια ὄλιγον χρόνον πρὸ τῆς ἐπιθέσεως ἐπαναίετο ὑπὲρ πάντων κατὰ τοὺς δημοσίους ὑπουργικὸς λόγους.

Βερολίον, 29. Ὀκτωβρίου. (W.T.B.) Εἰς τὴν Φλάνδραν παρὰ τὸν ἀδιαφανῆ καιρὸν ἡ ἐνέργεια τοῦ ἐθνηρικοῦ πυρὸς ἦτο ζωηρά κατὰ μῆκος τοῦ Ἰζέρ. Εἰς ἰδιαιτέρως σφοδρὸν πῦρ ὑπέκειτο ἡ περιοχὴ τῆς Νιζέμυντε. Ἐχθρικά τμήματα, ἐπιτεθέντα βορείως τῆς πόλεως κατόπιν σφοδροτάτης προπαρασκευῆς

πυρὸς, ἀπεκρούσθησαν μετὰ βαρυτάτων ἀπωλειῶν. Ὅμοίως μετὰ τοῦ δάσου Χουτούλτε καὶ τοῦ Ἀδς τὸ πῦρ ἀπέκτησε μεγάλην δύναμιν. Κατόπιν σφοδροτάτου τομπανικοῦ πυρὸς οἱ Ἀγγλοὶ ἐπετίθησαν τὴν 3. ὥραν μετὰ μεσημβρίαν κατὰ πυκνὰ κύματα βορείως τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς Μπέζινγκε—Στάντεν. Ἡ ἐπίθεσις αὕτη κατεβλήθη αἰματηρῶς ὑπὸ τοῦ πυρὸς τῶν πολυβόλων μας.

Ὅμοίως εἰς τὴν Σεμὲν ντε Ντάμ κατεβλήθησαν δύο ἰσχυραὶ γαλλικαὶ ἐπιθέσεις, αἱ ὅποια ἐγένοντο κατόπιν σφοδροτάτης προπαρασκευῆς πυροβολικοῦ. Ὅπου τὸ δραστηριὸν μας πῦρ δὲν ἐσταμάτησε τοὺς ἐπιτιθεμένους πρὸ τῶν ἀμυντικῶν κωλυμάτων μας, ἀπώθησαν αὐτοὺς ἢ ἀντεπίθεσις μας. Κατὰ τὴν ὑποχώρησίν των συνήγγησαν αὐτοὺς τὸ πῦρ τοῦ πυροβολικοῦ μας καὶ τοὺς ἐπροέβησαν βαρυτάτας ἀπωλείας. Περιήλθον εἰς χειρὰς μας πολλοὶ αἰχμαλωτοί.

Εἰς τὴν Μακεδονίαν ἐνεδυναμώθη εἰς τινὰς θέσεις τὸ πῦρ πυροβολικοῦ.

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ

Ἐπίσημον. Μέγα Στρατηγεῖον. 31. Ὀκτωβρίου 1917.

### Δυτικὸν Θέατρον.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΑΛΟΚΟΥ ΡΟΥΠΕΚΤ

Εἰς τὸ μέσον τοῦ φλανδρικοῦ μετώπου μάχης διετέθησαν χθὲς πεισματώδεις ἀγῶνες.

Μετὰ τὸ κατὰ τὴν πρωίαν ἐφ' ὁλοκλήρου τοῦ μετώπου ἀπὸ τοῦ δάσου Χουτούλτε μέχρι τῆς διούργου Κορην—Ὑπὲρ ἐκτενωμένον τομπανικὸν πῦρ ἐγένοντο κατ' ὅλην τὴν ἡμέραν ἰσχυραὶ ἀγγλικά ἐπιθέσεις μετὰ τὸν ἀπὸ Ρουλερ διὰ μέσου Λάνγκεμαρκ καὶ Τσιννεμπέκε εἰς Ὑπὲρ ἀγούσων σιδηροδρομικῶν γραμμῶν.

Ἡ ὀρμητὴ τῆς ἐχθρικῆς ἐπιθέσεως διηθύνετο ἐναντίον τοῦ χωρίου Πασεντέλε, τὸ ὅποιον προσωρινῶς ἀπολέσθη. Δι' ὀρμητικῆς ἐπιθέσεως δεδοκιμασμένων συνταγμάτων ὑποστηρικτομένης ὑπὸ συγκεντρωτικοῦ πυρὸς πυροβολικοῦ ἐπανεκτέθη τὸ χωρίον καὶ ἐκρατήθη ἐναντίον βραδύτερον ἐκτελεσθεῖσων νέων ἐπιθέσεων τῶν Ἀγγλων διὰ πεισματωδῶν μέχρι τῆς νυκτὸς διαρκασάντων ἀγῶνων.

Τὸ παραπλεύρως τοῦ χωρίου μαχόμενον πεζικὸν μας καὶ τὰ δεδοκιμασμένα τμήματα πολυβόλων ἀπέκρουσαν μετ' ἀλλοθνητῶν καρτερῶν τὰς κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἡμέρας πολλὰς ἐπανηληφθεῖσας ἐχθρικὰς ἐπιθέσεις ἐντὸς τοῦ κατεσκαμμένου καὶ



**ΔΙΑ ΤΑ ΘΥΜΑΤΑ ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

(184.) Παρά τοῦ Δρος κ. Ν. Καμπάνη, ἡδὴ λοχίου τοῦ Δ' Ἑλληνικοῦ Σώματος Στρατοῦ, μᾶς ἀπεστάλη ἡ κατωθὶ ἐπιστολή :

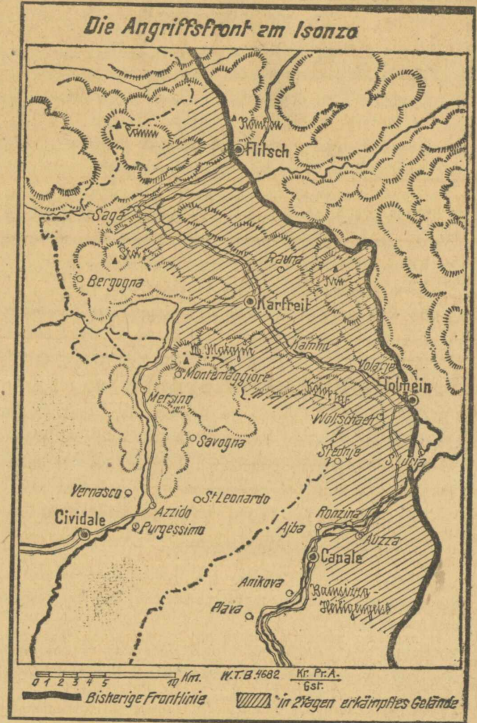
« Ἀπανταχοῦ τοῦ Ἑλληνισμοῦ ἔν τε τῇ Ἑλλάδι καὶ ταῖς τοῦ ἐξωτερικοῦ ἑλληνικαῖς παροικίαις ἀπὸ μακροῦ διενεργοῦνται ἔρανοι ὑπὲρ τῶν θυμάτων τῆς πυρκαϊῆς τῆς Θεσσαλονίκης. Συμπονοῦντες οἱ ἐνασθῆτα Ἕλληνες διὰ τὰς σκληρῶς δοκιμασθέντας κατωίους τῆς ἑλληνικῆς μεγαλοπόλεως, θλιβόμεθα ἔτι πλέον μὴ δυνάμενοι, ὑφ' ἧς συνθήκας εὐρισκόμεθα, νὰ φανῶμεν αὐτοῖς ἀρρωγοὶ, οὐχ ἤττον φρονῶν, ὅτι ἔρανος ἐνεργούμενος ὑπὸ τῆς ὑμετέρας ἀξιολογῆς καὶ μόνῃς ἐν Γερμανίᾳ ἑλληγοφώνου ἐφημερίδος, καίτοι μὴ ἀποπέρωαν σεβαστὸν ποσόν, θὰ ἀπετέλεσι οὐχ ἤττον φωνὴν συμπαιθείας καὶ παρήγορον χαριετισμὸν πρὸς δευνοπαθοῦντας συμπατριώτας μας τῆς πραιτευσοῦσης τοῦ Ἑλληνισμοῦ πόλεως.»

Ἐπιδοκιμάζοντες τὰς σκέψεις τοῦ κ. Καμπάνη ἀνοίγομεν ἀπὸ σήμερον εἰς τὴν ἐφημερίδα μας καταλόγον συνδρομιῶν, δηλοῦμεν δὲ συγχρόνως, ὅτι σήμερον ἀπέναντι τῶν περιστάσεων, εἰς τὰς ὁποίας εὐρισκόμεθα, πᾶν ποσὸν ὁσονδήποτε μικρὸν καὶ ἂν εἶναι θὰ γίνῃ εὐγνωμόμως ἀποδεκτὸν παρ' ἡμῶν. Ὡς ἀναγνωσόμενοι εἰς τὸ φύλλον τῆς 20. Σεπτεμβρίου ἐ. ἔ. τῆς ἐν Γενεύῃ ἐκδιδόμενης γαλλοφώνου ἑλληνικῆς ἐφημερίδος «Echo de Grèce», τοῦτου καταλόγον ἤνοιξε καὶ ἡ ἐφημερίς αὕτη. Εἰς τὸ ἀνωτέρω φύλλον περιέχεται ὁ πρῶτος κατάλογος εἰσφορῶν τῶν ἐν Ἑλβετίᾳ Ἑλλήνων ἀνερχόμενος εἰς τὸ ποσὸν τῶν 12400 φράγκων. Ἐπὶ κεφαλῆς τοῦ καταλόγου τούτου εἶναι ἀναγεγραμμένος ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων Κωνσταντῖνος διὰ ποσὸν 10000 φράγκων, τὰ ὅποια ἀπέστειλε πρὸς τὴν ἐφημερίδα ὁ ὑπασπιστὴς τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος συνταγματάρχης κ. Λεβίδης μετὰ τῆς ἀκολούθου ἐπιστολῆς : « Ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς μὲ διέταξε νὰ σὲς ἀποστέλω τὴν ἐσώκλειστον ἐπιταγὴν 10000 δρχαμῶν διὰ τὰ θύματα τῆς πυρκαϊῆς τῆς Θεσσαλονίκης, διὰ τὰ ὅποια ἡ «Echo de Grèce» ἤνοιξε κατάλογον συνεισφορῶν καὶ νὰ σὲς συγχαρῶ ἐξ ὅλης καρδίας ἐξ ὀνόματος τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος διὰ τὴν πρωτοβουλίαν τῆς ἀξιότιμου ἐφημερίδος σὲς κατόπιν τοῦ ἔθνικοῦ τοῦ του δουτυχημάτος.»

Αἱ συνεισφοραὶ θὰ παραλαμβάνονται ὑπὸ τῆς Συντάξεως τῆς «Νέα τοῦ Γκέρλιτς», θὰ δημοσιεύονται δὲ διὰ τῆς ἐφημερίδος.

**ΕἰΔΟΠΟΙΗΣΙΣ**

Ἡ ἐφημερίς μας θὰ ἐκδόσῃ καὶ διὰ τὸ ἔτος 1918 ἑλληνικὸν ἡμερολόγιον. Κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος ἡ προκαταρκτικὴ ἐργασία διὰ τὸ νέον ἡμερολόγιον ἔργασεν πολὺ ἐνωρίτερον παρὰ κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, οὕτως ὥστε ἔφρετος θὰ εἶναι κατὰ πολὺ τελειότερον τοῦ περυσικοῦ. Πολλοὶ γερμανοὶ συνεργάται μας ἀπέστειλαν ἡδὴ πρὸς ἡμᾶς ἐνδιαφεροῦσας πραγματείας των ὡς καὶ ἀνεκδότους φωτογραφίας. Ἐπιθυμοῦντες, ὅπως εἰς τὸ νέον ἡμερολόγιον μας ἀντιπροσωπευθῇ ἐπαρκῶς καὶ ἡ ἑλληνικὴ λογογραφία—τὸ ὅποιον ἄλλως τε εἶναι ἡ βάσις προκειμένου περὶ ἑλληνικοῦ ἡμερολογίου—παρακαλοῦμεν, ὅπως μᾶς ἀποσταλῶσιν ἑλληνικὰ διηγήματα, ἀνέκδοτα, περιγραφαί, ποιήματα κλπ. τόσον πρωτότυπα, ὅσον καὶ ἀντιγραφαί (ἀναφερομένου τοῦ ὀνόματος τοῦ συγγραφέως), ὡς καὶ εἰκόνας, σκίτσα κλπ. Λίαν εὐχάριστον θὰ ἦτο, ἐὰν ἐλαμβάνομεν καὶ διαφόρους περιγραφὰς ἀπὸ τῶν ἑσθῶν τῶν Ἑλλήνων εἰς τὴν Γερμανίαν, ὅπως ὥστε τὸ ἡμερολόγιόν μας νὰ ὑπενωθίξῃ καὶ διὰ τοῦ φωτοφόμενου τοῦ τῆν ἐποχῆν καὶ τὰς περιστάσεις, ὑπὸ τὰς ὁποίας ἐξεδόθη. Εἴμεθα βεβαίον, ὅτι οἱ ἀναγνώσται μας θὰ ἀποδώσωσιν εἰς τὸ ἔργον, τὸ ἵπσιον πρόκειται νὰ ἐκδοθῇ, τὴν ἀντίκρουσιν εἰς αὐτὸ



Τὸ μέτωπον τῆς τελευταίας ἐπιθέσεως εἰς τὸν Ἴζοντο.

(Ἡ καχεῖα μέλανα γραμμὴ παριστᾷ τὸ πρὸ τῆς ἐπιθέσεως μέτωπον, ἡ δὲ διεγραμμισμένη ἐπιπέριαια τὸ ἐντὸς τῶν 2 πρώτων ἡμερῶν καταληφθὲν ἔδαφος.)

σημασίαν καὶ θὰ σπεύσωσι νὰ παράχωσι τὴν πνευματικὴν των συνδρομὴν, ἔχοντες ὑπ' ὄψιν, ὅτι ταυτά βιβλία δὲν ἔχουσι μόνον πρόσκαιρον ἀξίαν, ἀλλὰ ἀποτελοῦσι διαρκὴ μνημεῖα μᾶς ἱστορικῆς ἐποχῆς τῶσιν δι' ἡμᾶς ὅσον καὶ διὰ τὴν φιλοξενούσαν ἡμᾶς χώραν. Ἐλθὲ τὸ ἡμερολόγιον θὰ γίνῃ δεκτὴ μέχρι τῆς 7/20 Νοεμβρίου ἐ. ἔ.

Ἐκδότης καὶ ἡ σύνταξις τῆς «Νέα τοῦ Γκέρλιτς».

**ΠΑΛΤΕΙΑ ΤΑΧΥΡΟΜΙΟΙ ΒΙΝΕΡ ΚΑΦΦΕ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 2 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ**

Κονσέρτο τῆς ἑλληνικῆς μαντολινάτας.

Ἐἵσοδος ἐλευθέρα. Ἐναεῖς 7 1/2 μ. μ.

Ἐνοικιάζεται ἐπιπλ. δωμ. Κονζούλ-στράσσε 29. III.

Ἐνοικιάζεται ἀμέσως ἢ ἀπὸ 15 Νοεμβρίου πολὺ καλὰ ἐπιπλ. δωμ. Κυρία Μπαίερ, Λουίξεν-στρ. 18. III. ἀ.

Ἐνοικιάζεται ἐπιπλ. δωμ. μετὰ ἡλεκτρ. φωτός. Ἐν ντέρ Φράουεν-λέρε 2. II.

Ἐνοικιάζονται ἀμέσως 1 ἢ 2 ἐπιπλ. δωμ. Ντεμάνπλατς 15. πλησίον τοῦ Κάουφχαους.